



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Santiago de Chile

Hausanschrift:  
Las Hualtatas 5677  
Vitacura, Santiago/Chile  
Postanschrift:  
Casilla 220, Correo 30 Vitacura,  
Santiago/Chile

Internet: [www.santiago.diplo.de](http://www.santiago.diplo.de)  
Tel.: (+56 2) 2 463 25 00  
Fax: (+ 56 2) 2 463 25 25  
E-Mail: [info@santiago-de-chile.diplo.de](mailto:info@santiago-de-chile.diplo.de)

Stand: 19.10.2020

## Liste von Übersetzern in Chile Lista de Traductores en Chile (Benennung erfolgt ohne Gewähr -- sin garantía)

In Chile gibt es keine allgemein vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer. Amtliche Übersetzungen werden nur vom chilenischen Außenministerium angefertigt (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Die nachstehenden, in Chile ansässigen Übersetzer haben gegenüber dieser Botschaft ihre Befähigung durch Vorlage eines Übersetzerdiploms für die deutsche und spanische Sprache nachgewiesen. **Bei Anträgen, die Sie bei der deutschen Botschaft einreichen** (z.B. Staatsangehörigkeits- oder Einbürgerungsanträge, Erbscheinsanträge, Geburtsanzeigen, Namenserkklärungen, Visaanträge) lassen Sie die Übersetzung bitte von einem dieser Übersetzer fertigen.

In allen anderen Fällen **fragen Sie** bitte zunächst die **deutsche oder chilenische Institution, für die Sie die Übersetzung benötigen** (z.B. Registro Civil, Extranjería, Universität, Standesamt, Ausländerbehörde), ob die Übersetzung von einem in Deutschland vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer bzw. vom chilenischen Außenministerium gefertigt werden muss oder ob auch die Übersetzung eines der nachstehenden Übersetzer anerkannt wird.

**Die Botschaft fertigt keine Übersetzungen.** Sie kann erforderlichenfalls bestätigen, dass die nachstehenden Übersetzer ihre Befähigung nachgewiesen haben (Gebühr: 25 EUR in chilen. Pesos in bar).

-----  
En Chile no existen traductores reconocidos oficialmente. Sólo el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno realiza traducciones oficiales (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Los traductores radicados en Chile, que a continuación se nominan, han demostrado frente a esta Embajada su capacitación mediante la presentación de su diploma de traductor para los idiomas alemán y español. **Favor usar uno de estos traductores para los tramites que realiza ante la Embajada** (p.ej. solicitudes de nacionalidad, visa, certificado de herencia, definición de apellido).

**Para traducciones requeridas para otros instituciones en Alemania o Chile** (e.g. Universidad, Registro Civil, Extranjería), favor consultar primero con esta institución, si la traducción debe ser realizada por un traductor reconocido oficialmente en Alemania resp. por el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno o si también se reconocería una traducción realizada por uno de los traductores nombrados a continuación.

**La Embajada no realiza traducciones.** En caso necesario puede certificar que los traductores aquí nombrados han presentado sus calificaciones (arancel: 25,- EUR en pesos chilenos y efectivo).

Nombre	Dirección	Teléfono	Correo Electrónico
<b>SANTIAGO</b>			
Sabine Adrian	Hernando de Magallanes 1677, Depto. 1677, Las Condes	9-9229 8653	<a href="mailto:sabine.adrian@gmail.com">sabine.adrian@gmail.com</a>
Barbara Gordon Traeger	Martín Alonso Pinzón, Las Condes	9-5525 7185	<a href="mailto:bar.gordon.t@gmail.com">bar.gordon.t@gmail.com</a>
Isabel Papenberg *	Pío XI N°1571, Vitacura	9-9825 6885 / 2-2356 6534	<a href="mailto:papenbergisabel@gmail.com">papenbergisabel@gmail.com</a>
Ana Maria Lindemann (Schmidt) *	Las Hualtatas Interior 5439, Depto.12, Vitacura	9-9519 1905	<a href="mailto:amschmidtlenz@gmail.com">amschmidtlenz@gmail.com</a>
Domenika Kratzborn	Brown Norte 670, Depto. 705, Ñuñoa	9-9546 1978 / 2-2895 9589	<a href="mailto:minca62@gmail.com">minca62@gmail.com</a>
Reglindis Weingart	Santa Filomena 111, Depto. 408, Recoleta	+49 176 66522012	<a href="mailto:r.weingart@tie.cl">r.weingart@tie.cl</a> / <a href="mailto:reglindis@weingart.cl">reglindis@weingart.cl</a>
Caroline Erdmannsdörffer	Palqui 2916, Depto.102, Ñuñoa, Santiago	9-6304 2805	<a href="mailto:carolinaerdmann@gmx.com">carolinaerdmann@gmx.com</a>
Ana Carola Rihm Jacob **	Enrique Nercasseau 2300, Depto. 1104, Providencia, Santiago	9-9437 7136 / 2-2274 2455	<a href="mailto:ana.rihm@gmail.com">ana.rihm@gmail.com</a>
Ann Kristin Meyborg	Miguel Claro 2439, Depto. H, Ñuñoa	9-4140 1082 / 2-2710 2318	<a href="mailto:kristinmeyborg@gmail.com">kristinmeyborg@gmail.com</a>
Liliana Seelmann G. (Pontón Rodríguez)	Banco de Chile 3936, Depto. 21, Ñuñoa	9-9775 4278 / 2-2205 2211	<a href="mailto:lisee@netline.cl">lisee@netline.cl</a>
Sina Leifer	Monseñor Müller, Depto. 445, Providencia	9-7990 5073	<a href="mailto:sina.leifer@web.de">sina.leifer@web.de</a>
Nicolás Padilla Scheben	Manuel Antonio Prieto 107, Providencia	9-4002 4250	<a href="mailto:traduccionespadilla@gmail.com">traduccionespadilla@gmail.com</a>
Sven Olsson-Iriarte ***	Elías de la Cruz 17, Ñuñoa	9-3394 1677 / 2-2725 4315	<a href="mailto:s.olsson@consens.cl">s.olsson@consens.cl</a>
Ximena Villarroel Sáez	Pepe Vila 644, Depto. 110, La Reina, Santiago	9-8431 3892	<a href="mailto:Xvillarroel57@gmail.com">Xvillarroel57@gmail.com</a>
<b>REGIONEN</b>			
Margit Schmohl	Casilla 3637, Correo Valparaíso, <b>Valparaíso</b>	9-9867 5269	<a href="mailto:margit.schmohl@gmail.com">margit.schmohl@gmail.com</a>
Angela Damen	San Juan de Dios 872, <b>Valparaíso</b>	9-4153 8617	<a href="mailto:mail@angeladamen.com">mail@angeladamen.com</a>
Pamela Soto Peredo	Villa Los cisnes Negros, Calle 4, <b>Curicó</b>	9-8543 7743	<a href="mailto:animapam@gmail.com">animapam@gmail.com</a>
María Luisa Koberg	Av. Gabriela Mistral 3998, Edificio J, Depto. 201, <b>La Serena</b>	9-8232 3469	<a href="mailto:mlkoberg13@gmail.com">mlkoberg13@gmail.com</a>
Inge Lindhorst Müller	Casilla 1180, Correo Los Angeles, <b>Los Angeles</b>	9-9913 7592 / 43-32 33 08	<a href="mailto:ingelindhorstmueller@gmail.com">ingelindhorstmueller@gmail.com</a>
Hans Jürgen Widemann Müller	Arauco 465, <b>Valdivia</b>	+49 1575 7264676	<a href="mailto:info@hanswidemann.com">info@hanswidemann.com</a>
Uta Hashagen W.	Sierra Nevada, <b>Lonquimay</b>	9-9283 0846	<a href="mailto:uhashagen@gmail.com">uhashagen@gmail.com</a>
Anna Gimona	O'Higgins 1142 / 1801, <b>Concepción</b>	9-3198 4429	<a href="mailto:annagimona@gmail.com">annagimona@gmail.com</a>
Anne Abel ****	Luis Durand 01927, <b>Temuco</b>	+49 177 9540395	<a href="mailto:info@anne-abel.com">info@anne-abel.com</a>

\* (allgemein für Gerichte in Hessen ermächtigt-reconocido por las cortes en el estado de Hessen) / \*\* (Übersetzerin des chilenischen Außenministeriums – traductora del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile) / \*\*\* (vereidigter Übersetzer des OLG Schleswig – traductor jurado por el tribunal regional superior de Schleswig) \*\*\*\* (allgemein für Gerichte in Rheinland-Pfalz ermächtigt-reconocido por las cortes en el estado de Renania Palatinado)